

УДК 371.31: 802.0

Методика преподавания английского языка

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТИХОВ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ РАЗВИТИЯ ТВОРЧЕСКОЙ АКТИВНОСТИ УЧАЩИХСЯ

Գայե ԱՐՄԻՍՅԱՆ

Ключевые слова: поэзия, развитие, методика, учащиеся, познавательная деятельность, любовь к поэзии, творческие способности, музыка, стимул, фонетическая зарядка, перевод, расширение лексического запаса, обрабатывать произношение, закрепление.

Key words: poetry, development, methods, students, educational cognitive activity, love for poetry, creative abilities, phonetic exercises, translation, expansion of lexical knowledge, stock.

Բանալի բառեր` պոեզիա, հոգևոր աշխարհ, բնության գեղեցկություն, զգայունություն, լեզվի երաժշտություն, քնարերգական ստեղծագործություն, գեղագիտական ազդեցություն, զգացմունքային հագեցվածություն, աշակերտի ներաշխարհ, անհատականություն, լեզվի ուսուցում, հաղորդակցություն, կուլտուրայի ձևավորում և զարգացում

G.Haroutyunyan

The Use of Poetry in Teaching English to Develop Students Creativity

The article is considered to show the development of students' creative activities in teaching poetry.

In order to realize the developing and educational problems in teaching process, the method of project actively is used to make possible to form students' educational cognitive activities.

It gives an opportunity to define the aim of activity on one's own as well, to plan it, to carry out actions and operations and correlate its result. All the tasks are offered in the form of games which raises the motivation of learning, and pupils like it very much.

In teaching foreign languages through poetry some practical problems are solved: improving of pronunciation, learning and fixing the new vocabulary, developing reading skills and creating interesting situations to encourage students to develop their own responses.

Գ.Հարությունյան

**Սովորողների ստեղծագործական ակտիվության զարգացումը անզլերեն
բանաստեղծությունների հետ աշխատանքի ընթացքում**

Պոեզիան հարստացնում է երեխայի հոգևոր աշխարհը, սովորեցնում նրան տեսնել մարդու և բնության գեղեցկությունը, զարգացնում բանաստեղծական խոսքի նկատմամբ զգայունությունը, ուրախացնում և հմայում է լեզվի երաժշտությամբ և պայծառությամբ: Քնարերգական ստեղծագործության վրա աշխատանքը մեծ նշանակություն ունի գեղագիտական ազդեցության համար:

Այսօր ուշադրության կենտրոնում աշակերտն է, նրա անհատականությունը, նրա անկրկնելի ներաշխարհը: Ուստի ժամանակակից ուսուցչի հիմնական նպատակն է ընտրել սովորողների ուսումնական գործունեության կազմակերպման մեթոդներ և ձևեր, որոնք համապատասխանում են անհատականության զարգացման նպատակին:

Օտար լեզուների ուսուցման հիմնական նպատակը աշակերտների հաղորդակցության կուլտուրայի ձևավորումն ու զարգացումն է, օտար լեզուների գործնական տիրապետման ուսուցումը:

В статье рассматривается развитие творческой активности учащихся в учебном процессе на материале стихотворений.

Для реализации развивающих и воспитательных задач при обучении детей активно используется метод учебного проекта, который дает возможность формировать учебно-познавательную деятельность учащихся, а также дает возможность самостоятельно определять цель деятельности, планировать ее, выполнять действия и операции, а также соотносить ее результат. Все задания предложены в игровой форме, что очень нравится детям и повышает мотивацию учения.

Следовательно, при работе над поэтическими произведениями решаются практические задачи обучения иностранному языку: обрабатывается произношение, усваивается и закрепляется лексика, развивается навык

выразительного чтения. Надо подчеркнуть, что создание увлекательных ситуаций имеет важное место для успеха учащихся и побуждает ученика изучать иностранный язык.

Основные функции иностранного языка на начальном этапе его изучения заключаются в развитии, как общей речевой способности детей младшего школьного возраста, так и в формировании их способностей и готовности использовать иностранный язык как средство общения, как способ приобщения к другой национальной культуре и как действенное средство непрерывного языкового образования, воспитания и разностороннего развития личности ребенка. Все эти функции учебного предмета реализуются с первых шагов обучения.

Сегодня в центре внимания - ученик, его личность и его неповторимый внутренний мир. Поэтому основная цель современного учителя - выбрать методы и формы организации учебной деятельности учащихся, которые оптимально соответствуют поставленной цели развития личности. Основной целью обучения иностранным языкам является формирование и развитие коммуникативной культуры школьников, обучение практическому овладению иностранным языком.

Для реализации развивающих и воспитательных задач при обучении детей активно используется метод учебного проекта, который дает возможность формировать учебно-познавательную деятельность учащихся, а также дает возможность самостоятельно определять цель деятельности, планировать ее, выполнять действия и операции, а также соотносить ее результат. Все задания предложены в игровой форме, что очень нравится детям и повышает мотивацию учения. Каждая тема дается в форме фонетической, лексической или творческой игры, в результате которых учащиеся тренируются в произношении иностранных звуков, разучивают и инсценируют стихотворения, песенки, активизируют речемыслительную деятельность, развивают слуховую память.

В статье рассматривается развитие творческой активности учащихся в учебном процессе на материале стихотворений. Поэзия обогащает духовный мир ребенка, учит его видеть красоту человека и природы, развивает чуткость к поэтическому слову, радуется и изумляется музыкальностью и яркостью языка. Работа над поэтическими произведениями имеет большое значение для эстетического воздействия.

Следует отметить, что поэзия обладает также огромным потенциалом эмоционального воздействия. Это немаловажно, ибо проблема эмоциональной насыщенности материала и урока иностранного языка в целом очень актуальна.

Преподаватель иностранного языка больше, чем преподаватель любого предмета, обязан активно вмешиваться в эмоциональную сферу урока и обеспечивать по возможности возникновение у школьников эмоциональных состояний, благоприятных для их учебной деятельности¹.

Поэзия заставляет также интенсивно развивать творческое воображение, способность к которому лежит в основе восприятия искусства.

Так как значительная роль в учебном процессе по иностранному языку отводится межпредметным связям, то, обращаясь к поэзии, учитель тем самым укрепляет и развивает связи иностранного языка с другими предметами.

При работе над поэтическими произведениями решаются также практические задачи обучения иностранному языку: обрабатывается произношение, усваивается и закрепляется лексика, развивается навык выразительного чтения. Учащиеся знакомятся с автором стихотворения, его творчеством. Кроме того, учитель должен помочь ребятам воспринять то или иное стихотворение как художественное произведение, содействовать формированию их художественного вкуса.

Чтение стихов, их декламация и перевод делают занятия иностранного языка более содержательными, мотивационно направленными и повышают интерес к изучению предмета. Очень многое при этом зависит от учителя, от его любви к поэзии, понимания ее, личного отношения к поэтическим произведениям, умения увлечь ребят, вселить в них веру в свои творческие способности.

Работа над стихами складывается из нескольких этапов²:

- а) подготовка учащихся к первичному прослушиванию стихотворения;
- б) работа по снятию языковых трудностей;
- в) первичное прослушивание стихотворения;
- г) проверка понимания его содержания и обсуждение прослушанного;
- д) анализ изобразительных средств языка;
- е) выразительное чтение стихотворения школьниками;

¹ А. А. Леонтьев, Иностранные языки в школе 5/90 Москва "ПРОСВЕЩЕНИЕ" 46 стр..

² Рогова Г.В. "Методика обучения английскому языку на начальном этапе и в средней школе: пособие для учителя".

ё) перевод учащимися стихотворения на родной язык.

Приступив к работе над стихотворением Р. Бернса " My Heart's in the Highlands" учащиеся ознакомились с биографией поэта, его творчеством и с некоторыми переводами его произведений.

Главной задачей учителя в процессе подготовительной работы является снятие трудностей лексического порядка. Необходимо подобрать стихи, отвечающие уровню языковой подготовки школьников, иначе обилие незнакомых слов будет препятствовать художественному восприятию стихотворения.

Важно отметить, что первичное прослушивание стихотворения является важным этапом работы.

Если класс хорошо подготовлен, ученики сами переводят стихотворение и им предстоит проделать большую работу: выявить главную мысль стихотворения и его эмоциональную окраску. Проводится также работа по выработке темпов чтения. А если уровень подготовки класса не очень высокий, то учитель сам осуществляет все этапы работы над стихами.

После прослушивания стихотворения, с помощью вопросов и ответов выясняется, правильно ли понято его содержание, осуществляется контроль понимания текста.

Например: Why is the poem so sad? What does the poet say about the Highlands¹?

Проводятся беседы, осуществляется понимание содержания стихотворения после проверки по содержанию текста, где определяются основные мысли, заложенные в стихотворении, чтобы выявить замысел автора и понять его настроение.

При повторном чтении стихотворения проводим словарную работу вместе с учащимися, делаем построчный перевод и сравниваем его с авторским текстом.

Следовательно, работа над изобразительными средствами языка помогает учащимся подготовиться к выразительному чтению стихотворения. Вместе с учениками мы делаем в нем соответствующие пометки, указывающие места пауз, ударений, изменение силы голоса, интонации.

Выразительное чтение стихотворения учеником дает возможность понять, правильно ли усвоены его содержание, смысл, его эмоциональная окрашенность.

При работе над стихами учитель знакомит школьников с прекрасными образцами художественного перевода, выполненными известными поэтами и переводчиками, сумевшими средствами родного языка передать содержание стихотворения, идею, мысли автора, его настроение.

Так при работе над стихотворением Р. Бернса " My Heart's in the Highlands" учащиеся знакомятся с переводами С. Я. Маршака и Х. Даштенца, так как в 7 классе они уже проходили его на уроках по армянской литературе.

Глубокое усвоение замысла, мыслей, настроения поэта проявляется в том, что учащиеся изъявляют желание передать их средствами родного языка, пробуют свои силы в поэтическом переводе. Творчество детей - это глубоко своеобразная сфера их духовной жизни, самовыражение и самоутверждение, в котором ярко раскрывается индивидуальная самобытность каждого ребенка².

Естественно, переводы школьников не могут соперничать с профессиональными переводами, однако в них, как в детском рисунке, есть своя свежесть, трогательная неповторимость. Юным переводчикам удастся понять настроение автора, передать его своими средствами.

Важным шагом работы над стихами является эмоциональная и творческая исполнимость процесса обучения: расширение лексического запаса школьников, появление у них интереса к поэзии, стремление знать ее, пробовать свои силы в передаче собственного восприятия поэтического произведения.

Одним из наиболее эффективных способов воздействия на чувства и эмоции школьников является музыка, представляющая собой "сильнейший психический побудитель, проникающий в подспудные глубины сознания"³.

Музыка и пение могут оказать неоценимую помощь в изучении иностранного языка в школе. В учебниках 3-4 классов включено множество известных песен, особенно песни известных исполнителей, которые дети изучают с удовольствием. В третьем классе в конце каждого урока дается закрепление либо песни, либо стихотворения и это очень помогает усвоению нового материала. Например, " What is your name?", " One, two buckle my shoe", " Happy Birthday to you", " Head & Shoulders", "The ABC Song".

Песни как один из видов речевого общения являются средством более прочного усвоения и расширения лексического запаса, так как включают новые слова и выражения. В них уже знакомая лексика встречается в новом контекстуальном окружении, что помогает ее активизации. В песнях

¹ R. Burns, " My Heart's in the Highlands".

² В. А. Сухомлинский, 160 стр.

³ Леви В.. Вопросы психобиологии музыки//Советская музыка 1966. №8 45 стр..

часто встречаются имена собственные, географические названия, реалии страны изучаемого языка, поэтические слова. Это способствует развитию у школьников чувства языка, знания его стилистических особенностей; в песнях лучше усваиваются и активизируются грамматические конструкции.

Установлено, что музыкальный слух, слуховое внимание и слуховой контроль находятся в тесной взаимосвязи с развитием артикуляционного аппарата. Благодаря музыке на уроке создается благоприятный психологический климат, снижается психологическая нагрузка, активизируется языковая деятельность, повышается эмоциональный тонус, поддерживается интерес к изучению иностранного языка.

На уроке иностранного языка песни чаще всего используются:

а) для фонетической зарядки на начальном этапе урока;
 б) для более прочного закрепления лексического материала;
 в) как стимул для развития речевых навыков и умений;
 г) как своего рода релаксация в середине или в конце урока, когда дети устали и им нужна разрядка, снимающая напряжение и восстанавливающая их работоспособность.

д) для фонетической зарядки выбираются короткие, несложные по мелодическому рисунку песни с частыми повторами и четким ритмом. Для этой цели хорошо подходят детские песенки, такие, как "Ваа, Ваа, Black Sheep", "The ABC Song", "Hampty Dumpty" и так далее.

Стимулом для бесед и дискуссий могут стать современные, популярные среди молодежи песни. Можно предложить самим учащимся принести их на урок в записи. Желательно, чтобы они были интересны по содержанию и стимулировали ребят к последующему обсуждению.

Наиболее удачными в плане развития навыков устной речи являются те музыкальные произведения, которые созвучны изучаемым темам или текстам, помещенным в учебнике.

К сожалению, после изменений, которые произошли в учебниках, наблюдается отсутствие использования песен и стихов для заучивания наизусть. Желательно добавить стихи известных английских поэтов, писателей, включить несколько популярных песен в учебники 8-9 классов. Поэзия практически не представлена в этих учебниках, мы используем этот материал на внеклассных мероприятиях, праздниках. Обычно в конце года учитель проводит нестандартные уроки, на которых демонстрируется знание выученных за год песенок и стихов. Это тоже способствует развитию творческих способностей учащихся, обогащает их не только интеллектуально, но и личностно.

Также важно создавать ситуации творчества и успеха для учащихся. Необходимо иметь ясное представление о мотивации, побуждающей ученика изучать иностранный язык, и на этой основе помогать ему достигнуть цели, которую он сам перед собой ставит.

Следовательно, создание увлекательных ситуаций играет большую роль для успеха учащихся и побуждает их к обучению английского языка.

Литература

1. Учебники 3-4 кл. – М. Апресян, С. Мартиросян.
2. Иностранные языки в школе 5/90 Москва "Просвещение" ISSN 0130-6073. Крапиченкова Е. П. Роль музыки и песен в изучении английского языка.
3. С. Маршак. Р. Бернс в переводах С.Маршака – Москва, издательство "Правда 1979; 270 стр."
4. Пособие 7 класса по литературе А. Егизарян, З. Григорян стр. 177.
5. Гебель С.Ф. Использование песни на уроках иностранного языка /С.Ф. Гебель// Иностранные языки в школе. – 2009. - №5. – с.28-31.
6. Нехорошева А.В. Rhyme your English: Сборник стихов, рифмовок и песен на английском языке: Практическое пособие – М: АРКТИ, 2006. – 80с.
7. М. Винс, Д. Вест «Smart» (Elementary) Макмиллан, 2001. с.59.
8. Михайлова Е.А. Работа над песней на уроке английского языка /Е.А. Михайлова// Иностранные языки в школе. – 2006. - №1 – с.37-39.
9. Рогова Г.В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе и в средней школе: пособие для учителя/ Г.В. Рогова, И.Н. Верещагина. – М.: «Просвещение», 1988. – 224с.
10. Сахарова Н.Г. Эффективный подход к обучению фонетике английского языка /Н.Г. Сахарова// Школа. – 2005. - №1. – с.56-60.

Сведения об авторе:

Гаяне Арутюнян - преподаватель английского языка школы им. Х. Абовяна № 1 г. Степанакерта
 Статья рекомендована к печати членом редакционной коллегии, к.п.н., Э.А.Айрапетян.